.J. Med bui eg Erlend[ur] Magnusson k[on]gs vmbodz man̄ J mula þyngi
Brynjolf[ur] Jonsson Gudmund[ur] Eyolfsson Kongins erendsuar[ar] J sag
ar þyngi mz þessu voru opnu brefi. þ[at] vier hofum yf[ir] þat alla aust
fiorda syslu anno 91 ept[ir] almugans naudsyn laug og rettindi ad giora
og at mz al annars giua hofum vier heyrt og skynia af þ[eim] nefndum almu[ga]
ga þann vitn[is] burd sem þ[eir] bremsku kaupmenn til legg[ia] sem er J þyrstu
þ[at] þ[eir] sie hogvær[ir] og gætiligir J allri umgengni J ordum og verkum vid landz
folkit, truir og þarf[ir] J sinum kaupskap, og þeim yf[ir] adra kaupm[enn] af ham
borg flytia þ[eir] betri voru og selia hana þo ei dyrra en hamborg[ar] menn
synna, þ[at] mz sinum skutum flytia þ[eir] heim til þat fatæks almuga syn naudsyn
og selia þ[at] þ[eir] bitala allt vpp a sin eigin kostnad, þ[eir] smyde almugan um
fiski skip sem þ[eir] þurfa, þ[eir] flytia bart fleira arlga landinu til goda, þ[eir]
flytia fialvid til skana mz moguligu verdi, og þ[at] [illegible] giua sabu
offtar og bid[ur] fatæk[ur] almugi J gendum mula þyngi fyrst af gudi og vors
naduga herra og kongi ad þ[eir] mætti þui lykra kaupm[anna] niotandi verda, hofum vi[er]
ad[ur] nefnd[ir] menn þetta [illegible] þat mz sam leitabeyrt ept[ir] þ[ui] sem ad[ur] greiner
til merkis vor eigin hand hier und[ir] skrifut Datum ad geithell[um] J
austfiordum þann 25 augusti anno 1591

Erlend[ur] magnuss[on] eigin hand:
Brynjolfur Jonss[on] eigin hand:
Gudmund[ur] eyolfss[on] eigin hand

... þm Bronu
... pskap J aust
... eg hef ei an
... Bradsemi
... t hnorn eptir
... vorn, sno og
... og Bradsam
... par sno eg
... essir kaupm[enn]
... byhallda hu[n]
... Borþedra
... off elstu men
... g til sannda hier
... skrifat ad tyolþ
Ano 1591

... deg 3
... r eigin
... no 91

Einar Magnusson
eigin hand

Suo felldan vitnisburd ber eg Biorn gunnarss þm þyskum
kaupmonnum sem nu 80 ár keypt hafa þar kaupskap j aust
fiordum j austfiarda syslu j þuolanuk at eg hefi ei annat
at vitat en þr hafi hier suo breytt med allri fridsemi
sem ærligum kaupmm hæfir syna nauds?urft hvoru eptir
odrum odlast latit med opatkri mynt og vorum, suo og
ongum mann rangt til giort sig spakliga og fridsam
liga halldit an nockurs ofsa edur pillt skapar suo eg
gremist giarnan af mynum ytterbodurnum at þessir kaupm
menn sem lengst þessari hofn þuolunuk byhallda huad
ed stendur þeirra gomult bod og þeirra forfedra
ytter af þessari hofn þuolunuk er af elstu mnm
hier fra sagtt dimpanogir liggie og til sanninda hier
um set eg mitt signet hier vndir skrifat ad tyolfs
stadnum ai Holum 21 Augusti Ano 1591

...83

... eigin

...no 91

Einar Magnusson
eigin hand

.Z.

Biorn gūnarss

3

Med þui eg Einar Magnusson o verdugur ordzins þienari mz þessu
minu opnu brefi. þad anno 91 gaf eg þeim bremskum kaupmonnum
vitnisburd vm þra hegdan z kaupskap hier j landit / huort er jalla
mata mz þui z nu mz þessu minu opnu brefi a ny stad festi
j þan mata at þessir kaupmenn Martein lansekam z Johan olde
buttel hafa hier legit a þessari hofn fula vijk z adrir þeir þa
af sonnu alfu j syssello lxxx ar / z þessi fyr nefdir menn Mar
tein z Johan z þra folk hafa sier hagat z breyt j sini um
gengni sin fromliga z ærligha dugandismenn / þar mz j sinum kaupeim
landz folkinu truliga z gagnsamliga z framar menn oss þarfa en
hamborgar kaupmenn j fyrstu hafa þr betri vorur z selia hana
ko ei dyrra en hamborgar syna / It mz sinum butum færa þr mun
heim syna naudþaurfst a sin eigin kostnad z selia þat sialfir sinu
landz folkit bitalar / It snuida þr almuganum skip sin þr þeira
til fiski / It fara þr alltyd sial vid til skana suo þar vori annars
j morgum stodum nider fallinn / It huort ar færa þr baattsaupra z
þ verdr landinu stor nyt semi / Jor suma / Jollum skulum erum þr
landinu þui naudsynligastir suo þat þr oss obætiligt skadi ef vi
skulum skylda kaupmenn an vera hier j austan þ hier erum suo tor
fær vegir þ menn kunna syn þarfindi ei sialfir ad sekia huorki
a hestum ne skipum þar þeir er þat mijn audmiuk z vndergefin
bordni mz mynu sollu folki til vors naduga hra z kgs þat hann vilij
vnna oss þessara þeir nefdra kaupmenn suo vi hofum þarfindi vnder satar
verdum ei vt arnadir ad vori naudþurfst z hier med vil eg
hamborgar kaupmenn ekki ert mot mæli veita edr þa af segia þo er a
samt odrum vm mijna naudsyn bedi / gud vp velkir vors naduga kgs
hiarta vort gagn z nyt semi ad alyta til merkis mitt signet z eigin
hand hier vndir datum j fula vijk 24 augusti Anno 91

Einar Magnusson
eigin hand

Arnas - Magnusson -

13

Suo felldan vitnisburd ber eg Kietill Sueinsson þann fro
mmi kaupmenn sem nu i langan tyma lengit lengit hafa þar
kaupskap i Austfiordum i austfiarda Syslu i Frolunyk
nær 80 ár at þeir hafa sier þat eg af veit med allri þeirri
semi breytt sem ærligum kaupmonnum hæfir fyrir naudþurft
latit hvorn mann odlast med ofalsku myrtt og vorn / suo
og þar af tekit alminga stort gagn giort med sinum skiotu ferdd
um Oska eg gjarnan af minum ytterbodum at þessir
kaupmenn mætti sem lengst þessari hofn Frolunyk byhallda
hvar at standi þeirra gomul bud og þeirra forfedra
ytter af þessari hofn Frolunyk er af ellstum mun hier
sagt at umpanogni liggie Og til sanninda hier um
set eg mitt jnnsigli hier undir skrifat ad Sliettu j
Reydarfirdi 19 Augusti Anno 1591

4

Ricetta Sneyinck

A

Suo felldzn vitnis burd ber ek Jon Einars son gerfstio j Rayfs
fiordi ... kaupum bunist ... j Brodvijk lijgia og sama ky
m o ... leigid hafa j mijna lijfs tijd ad ... hafa ... verid
fridt ... vid alskyldr og alldrei ... vandiske giortt
t(il) orda nie vtka j alla ... tijma. ved(ir) ... partekv almenninga flor
... ... skolu ... alla ... ... og ei ... ... ad lijgia
mest ... skullde ad ... hafa ... ... landid vm allar
... ... vid hafa ... og ... heim t(il) hus ...
... ... hans ... vid ... ... ad ... og suo ... penijnga lijka ...
... ... hafa ... kostnad ... ... og ...
... ... ad ... ... lijgia
... ... skullde ad ... ... almenn... ... huorki skip nie adra ...
leika ... ... j ... t(il) ... ad ... alla ... ... skullde
ad ... en ... ... lijse og ad ... vid ...
... ... heim ... vt varid: ... eg og ... ... mine
... ... : Og t(il) sa
ninda ... ... set eg mitt innsigli ... ... vitnis burd ... ... ad
vijk j Rayfs fiordi ... ... og ... dag augusto manadar ...
eptir ... ... og eitt

It Suo felldan vitnesburd ber eg Jon Jons son: auk
nefndr Oddur Gresstio: j Faskrudz firdi: þessi kaupmann
Breimsku: er nu j Folu vijk liggia: af sama kyne o leigid
hafa þeir j mijna lijfs tijd: Og mijns faudr og u hu hier ara
nær [illegible] kalladi: ad þeir hafa hier vid men þo o ofrekt vid
hann m: o allar lands folki misfaung veitt hvorki jordu ne utkom
u alla þa tijma: kvij lijst mer eptir mine parttæki skynseme in ana
godo pro ma ad huf: þ fan partak almuga sin j piordu e o huo
ræki hier skip ne ad plcika sijn naudsynni adgi ad dya: ad þessi
kaupm hier samtt liggi: hefr þeir partæki almugi aungua hialp af han
borgum: ef m skulu badi sækia sijn skip j pilagd t þar: o suo
þeirra sijna fringa ad þar mu þ plastum baugtt vida: en þ þa bum
skip þar mannum heim alla þai flute e þar af þeim girnast og kap þ
hafa: og j sama manna sækia þar sijn skulld: suo m þurfa hier þ
aungvan kostnad ad hafa: þvij kiai eg o kiss o þar sin a mine radv
uda hinn sam kaupm suo þenti vi þai bonum: Og t samind hier
vnn sat eg mitt insigle þ þetta vitnis bid brief. skrifad ad vijk j
Faskrudz firde þann sin o tuttugasta dag augusto manad ar
eftir lausnans fædingi: M. v hundrad nijutiju og eitt